

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

9 JUIN 1994

RAPPORT

**fait au nom de la Commission
Spéciale du Règlement**

par MM. Jean DEMANNEZ (F) et
Michiel VANDENBUSSCHE (N)

Ont participé aux travaux de la Commission spéciale :

Membres : M. Edouard Poulet, M. Jan Béghin, MM. Jean Demannez, Jacques Simonet, Jacques Maison, M^{me} Andrée Guillaume, née Vanderroost, M. André Drouart, M. Michiel Vandenbussche, MM. Serge Moureaux, Hervé Hasquin, M^{me} Magdeleine Willame-Boonen, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Dominique Harmel, M^{me} Marie Nagy, MM. Walter Vandenbossche, Robert Delathouwer.

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1993-1994

9 JUNI 1994

VERSLAG

**uitgebracht namens de Bijzondere
Commissie voor het Règlement**

door de heren Jean DEMANNEZ (F) en
Michiel VANDENBUSSCHE (N)

Aan de werkzaamheden van de Bijzondere Commissie hebben deelgenomen:

Leden : de heer Edouard Poulet, Jan Béghin, de heren Jean Demannez, Jacques Simonet, Jacques Maison, mevrouw Andrée Guillaume, geboren Vanderroost, de heren André Drouart, Michiel Vandenbussche, Serge Moureaux, Hervé Hasquin, mevrouw Magdeleine Willame-Boonen, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Dominique Harmel, mevrouw Marie Nagy, de heren Walter Vandenbossche, Robert Delathouwer.

**I. MODIFICATIONS APORTEES
AU REGLEMENT SUITE
AUX NOUVELLES LOIS
DE REFORMES
INSTITUTIONNELLES**

Le Président propose d'examiner les propositions de texte élaborées par les services du conseil.

Terminologie

En application de la loi spéciale du 16 juillet 1993, il convient de remplacer le mot «Exécutif» par le terme «Gouvernement» aux articles (dont énumération ci-dessous) du règlement. La Commission accepte cette proposition à l'unanimité.

Articles du Règlement où le mot «Exécutif» doit être remplacé par «Gouvernement» :

- art. 9,2.
- art. 11, 3. et 5. : modifier les termes «du Gouvernement, d'un Exécutif» par d'un Gouvernement»
- art. 24
- art. 28, 1. (c)
- art. 39, 4., 5. et 6.
- art. 48
- art. 49, 1., 2° (b) et (c)
- art. 49, 3. et 4.
- art. 65, al. 2 et 3
- art. 66, 7. et 9.
- art. 71, 1.
- art. 72, 1.
- art. 78, 2. (b)
- art. 80, 1., 4. et 5.
- art. 83, 4.
- art. 88, 1. et 3.
- art. 89, 1. et 6.
- art. 90, 2. et 3.
- art. 91, 3. et 6.
- art. 92. 1.
- art. 94, 2.
- art. 95, 1., 2. (a) et (b) et 5.
- art. 96, 1.
- art. 97, 1. et 5.
- art. 98, 8. et 9.

L'article 17bis

L'article 17bis est consacré à la procédure d'élection des membres du Conseil de la Communauté flamande et du Conseil de la Communauté française. Une disposition est prévue à cet effet dans le règlement en raison du rôle attribué au Président ou au Premier Vice-Président.

**I. WIJZIGINGEN AANGEBRACHT AAN
HET REGLEMENT ALS GEVOLG VAN DE
NIEUWE WETTEN OP DE
HERVORMINGEN VAN DE
INSTELLINGEN**

De Voorzitter stelt voor de door de diensten van de Raad opgestelde voorstellen van tekst te bespreken.

Terminologie

Met toepassing van de bijzondere wet van 16 juli 1993 moet in de (hieronder opgesomde) artikelen van het reglement het woord «Executieve» worden vervangen door het woord «Regering». De Commissie stemt eenparig met dit voorstel in.

Artikelen van het reglement waarin het woord «Executieve» door het woord «Regering» wordt vervangen :

- art. 9,2.
- art. 11, 3. en 5. : de woorden «van de Regering, van een Executieve» vervangen door de woorden «van een Regering».
- art. 24.
- art. 28, 1. (c)
- art. 39, 4., 5. en 6.
- art. 48
- art. 49, 1., 2° (b) en (c)
- art. 49, 3. en 4.
- art. 65, al. 2 en 3
- art. 66, 7. en 9.
- art. 71, 1.
- art. 72, 1.
- art. 78, 2. (b)
- art. 80, 1., 4. en 5.
- art. 83, 4.
- art. 88, 1. en 3.
- art. 89, 1. en 6.
- art. 90, 2 en 3.
- art. 91, 3. en 6.
- art. 92. 1
- art. 94, 2.
- art. 95, 1., 2. (a) en (b) en 5.
- art. 96, 1.
- art. 97, 1. en 5.
- art. 98, 8. en 9.

Artikel 17bis

Artikel 17bis heeft betrekking op de procedure voor het verkiezen van de leden van de Raad van de Vlaamse Gemeenschap en de Raad van de Franse Gemeenschap. In het reglement wordt, wegens de rol die aan de Voorzitter of aan de Eerste Ondervoorzitter wordt toebedeeld, een bepaling ter zake opgenomen.

- L'article 17bis ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 19

L'article 19 est relatif au dépôt des candidatures pour les nominations ou présentations auxquelles le Conseil doit procéder.

- Cet article est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 36bis

Il est proposé d'insérer un article 36bis dans le règlement prévoyant la constitution d'une commission des poursuites.

Les points suivants sont examinés par la commission :

1) respect des droits de la défense

Un membre se demande si en vue d'assurer le respect des droits de la défense, il ne faut pas prévoir l'obligation pour la commission d'entendre le membre intéressé et le droit pour le membre d'être entendu ?

Un membre souligne toutefois le danger pour le membre de pouvoir demander une remise. Il ne lui appartient pas de bloquer la procédure comme cela se déroule parfois au niveau judiciaire.

Un autre membre se demande si (dans un souci du respect des droits de la défense) le membre intéressé ne doit pas pouvoir également consulter le dossier.

Un autre membre abonde dans le même sens. L'ensemble du dossier n'est pas transmis par le Procureur-général au Président du Conseil. Le membre doit donc savoir quelle partie du dossier a été transmise à l'assemblée.

Un membre estime que le membre concerné doit pouvoir être entendu non pour se défendre sur le fond, mais uniquement pour invoquer des motifs d'ordre politique qui, selon lui, seraient à la base des poursuites.

Un autre membre considère que même pour pouvoir invoquer de tels motifs, il doit savoir ce qui figure dans le dossier.

Un membre rappelle toutefois que dans les procédures d'enquête il convient parfois de ne pas communiquer certains témoignages à la personne intéressée comme cela a d'ailleurs été le cas à propos d'une affaire récente.

- Artikel 17bis wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 19

Dit artikel heeft betrekking op het indienen van de kandidaturen voor de benoemingen of voordrachten die de Raad moet doen.

- Dit artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 36bis

Er wordt voorgesteld in het reglement een artikel 36bis in te voegen, dat voorziet in de oprichting van een commissie voor de vervolgingen.

De commissie bespreekt de volgende punten :

1) Eerbiediging van de rechten van de verdediging

Een lid vraagt zich af of men, om de eerbiediging van de rechten van de verdediging te waarborgen, niet zou moeten voorzien in de verplichting voor de commissie, het betrokken lid te horen en in het recht, voor het betrokken lid, te worden gehoord ?

Een lid wijst er echter op dat dit het gevaar inhoudt dat het lid uitstel vraagt. Het komt het lid niet toe de procedure te blokkeren, zoals dit soms bij een gerechtelijke procedure gebeurt.

Een ander lid vraagt zich af of - met het oog op het naleven van de rechten van de verdediging - het betrokken lid ook niet het recht moet hebben het dossier in te zien.

Een ander lid sluit zich hierbij aan. De procureur-generaal bezorgt de Voorzitter van de Raad niet het gehele dossier. Het lid moet dus weten welk deel van het dossier aan de vergadering wordt doorgezonden.

Een lid is van mening dat het betrokken lid moet kunnen worden gehoord, niet om zich over de grond van de zaak te verdedigen, maar alleen om politieke redenen naar voren te brengen die volgens hem aan de basis liggen van de vervolgingen.

Een ander lid is van mening dat het betrokken lid, zelfs om dergelijke motieven naar voren te kunnen brengen, moet weten wat er in het dossier staat.

Een lid brengt echter in herinnering dat het in het kader van het onderzoek soms raadzaam is sommige getuigenissen niet aan de betrokken persoon mee te delen, zoals dit trouwens in een recente zaak het geval was.

Un autre membre estime qu'il ne convient pas de comparer la procédure de levée d'immunité parlementaire avec celle de mise en accusation par la Chambre des représentants à l'égard d'un ministre.

La commission décide de prévoir la possibilité pour le membre d'être entendu au jour fixé par la commission et de consulter le dossier.

2) Composition de la commission

Un membre estime que la commission doit être composée de plus de sept membres. Il faut en effet au moins deux néerlandophones.

Un autre membre propose que la commission soit composée des membres du bureau élargi parce que ceux-ci sont habitués à travailler ensemble et jouent un rôle important au sein du conseil. On peut dès lors penser qu'ils délibéreront au-delà des intérêts particuliers.

Deux autres membres rejettent cette solution parce que le bureau élargi n'est pas composé de spécialistes en la matière.

Selon un membre il ne convient pas de déroger à la règle de la répartition proportionnelle entre francophones et néerlandophones, appliquée dans les autres commissions.

Deux membres proposent que le bureau joue le rôle de commission des poursuites avec éventuellement possibilité pour un membre de se faire remplacer par un autre membre de son groupe.

Un membre fait observer que dans un tel cas chaque membre du bureau se fera remplacer par le membre compétent de son groupe.

Un membre souligne que si la commission des poursuites doit être composée de deux néerlandophones, au moins, ce n'est pas uniquement pour des motifs communautaires mais également pour éviter d'exclure quatre partis politiques.

Un autre membre fait observer que la levée d'une immunité parlementaire ne soulèvera pas de problèmes communautaires. Les dossiers seront instruits en français ou en néerlandais en fonction de la langue de la personne incriminée.

Par contre, un autre membre n'exclut pas les répercussions communautaires. Quelqu'un peut être poursuivi pour avoir participé à une manifestation de caractère politique. Il faut donc qu'un équilibre soit établi entre le nombre de francophones et de néerlandophones.

Een ander lid is van mening dat men de procedure voor het opheffen van de parlementaire onschendbaarheid niet moet vergelijken met deze van de inbeschuldigingstelling van een minister door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.'

De commissie beslist te voorzien in de mogelijkheid voor het lid om op een door de commissie bepaalde dag te worden gehoord en het dossier in te kijken.

2) Samenstelling van de commissie

Een lid is van mening dat de commissie uit meer dan zeven leden moet bestaan. Er moeten inderdaad ten minste twee Nederlandstaligen zijn.

Een ander lid stelt voor dat de commissie bestaat uit de leden van het Bureau in uitgebreide samenstelling omdat deze gewoon zijn samen te werken en in de Raad een belangrijke rol spelen. Men mag er dan ook van uitgaan dat ze los van alle particuliere belangen zullen beraadslagen.

Twee andere leden verwerpen deze oplossing omdat het bureau in uitgebreide samenstelling niet is samengesteld uit specialisten ter zake.

Een lid is van mening dat men niet mag afwijken van de regel van de proportionele verdeling tussen Franstaligen en Nederlandstaligen, zoals deze in de andere commissies wordt toegepast.

Twee leden stellen voor dat het bureau de rol van de commissie voor de vervolgingen speelt, met eventueel mogelijkheid voor een lid om zich door een ander lid van zijn fractie te laten vervangen.

Een lid wijst erop dat in dergelijk geval elk lid van het bureau zich door het bevoegde lid van zijn fractie zal laten vervangen.

Een ander lid onderstreept dat de commissie voor de vervolgingen minstens twee Nederlandstaligen moet hebben, niet alleen om communautaire redenen, maar ook om te voorkomen dat vier politieke partijen worden uitgesloten.

Een ander lid wijst erop dat de opheffing van een parlementaire onschendbaarheid geen communautaire problemen zal veroorzaken. De dossiers zullen in functie van de taal van de betrokken persoon in het Frans of het Nederlands worden behandeld.

Een ander lid sluit daarentegen een communautaire weerslag niet uit. Iemand kan worden vervolgd omdat hij heeft deelgenomen aan een manifestatie van politieke aard. Men moet dus zorgen voor een evenwicht tussen het aantal Franstaligen en Nederlandstaligen.

Un membre fait observer que pour qu'il y ait deux néerlandophones, il faut que la commission soit composée d'au moins de treize membres.

Un membre estime qu'il convient alors de reprendre la composition des commissions permanentes, c.à.d. 15 membres sans suppléants.

La commission marque son accord sur ce nombre.

Un membre pose la question du remplacement de celui qui est absent et de l'hypothèse où un membre de la commission serait lui-même impliqué dans une affaire.

Il propose que, dès que le Président a reçu transmission du dossier, il constitue la commission des poursuites en tenant compte de ces différents éléments.

Un membre estime par contre que la commission doit être composée in tempore non suspecto.

En ce qui concerne le remplacement d'un membre absent, un membre rappelle que l'article 25.3 offre la solution à ce problème.

Un autre membre constate toutefois que l'application de l'article 25.3 est contraire à la proposition initiale qui exclut les suppléants et a fortiori d'autres remplaçants. Ne suffit-il pas de mentionner dans le rapport que le membre incriminé ne peut être juge et partie et qu'il doit dès lors se désister ?

Se référant aux conclusions d'une consultation demandée à un cabinet d'avocats par le Conseil régional wallon, un membre propose d'appliquer les articles 826 et 828 du code judiciaire relatifs aux causes de récusation.

Plusieurs membres estiment qu'il ne faut pas confondre la procédure judiciaire et la procédure au sein d'une assemblée législative.

La question de celui qui serait appelé à témoigner à décharge est également posée : doit-il être remplacé ?

Un autre membre estime que s'il devait être remplacé, l'intéressé pourrait demander à plusieurs personnes de témoigner en sa faveur pour modifier la composition de la commission.

Un membre propose que chaque effectif ait un suppléant qui ne puisse toutefois remplacer l'effectif que si celui-ci est impliqué dans l'affaire.

Un autre membre constate que dans ce cas, la commission comprendrait 30 membres qui devraient tous être compétents dans des matières juridiques.

Een lid wijst erop dat de commissie om twee Nederlandstaligen te hebben uit minstens dertien leden moeten bestaan.

Een lid is van mening dat men dan best dezelfde samenstelling als deze van de vaste commissies neemt, d.w.z. 15 leden, zonder plaatsvervangers.

De commissie stemt met dit aantal in.

Een lid vraagt zich af hoe het zit met de vervanging van een lid dat afwezig is en wat er gebeurt in geval een lid van de commissie zelf bij een zaak zou zijn betrokken.

Hij stelt voor dat de Voorzitter, zodra deze het dossier in handen heeft, de commissie voor de vervolgingen samenstelt, rekening houdend met deze verschillende elementen.

Een lid is daarentegen van mening dat de commissie in tempore non suspecto moet worden samengesteld.

Een lid brengt, wat de vervanging van een afwezig lid betreft, in herinnering dat artikel 25.3 de oplossing voor dit probleem biedt.

Een ander lid stelt echter vast dat de toepassing van artikel 25.3 in strijd is met het oorspronkelijk voorstel, dat de plaatsvervangers en a fortiori andere vervangers uitsluit. Volstaat het niet in het verslag te vermelden dat het geïncrimineerd lid geen rechter en partij kan zijn en zich bijgevolg moet terugtrekken ?

Verwijzend naar de besluiten van een advies dat door de Waalse Gewestraad aan een advocatenkantoor werd gevraagd, stelt een lid voor de artikelen 826 en 828 van het gerechtelijk wetboek betreffende de reden tot wraking toe te passen.

Meerdere leden zijn van mening dat men de gerechtelijke procedure niet mag verwarren met de procedure in een wetgevende assemblee.

Ook het probleem van de persoon die als getuige van de verdediging zou worden opgeroepen, wordt naar voren gebracht : moet hij worden vervangen ?

Een ander lid is van mening dat indien hij moet worden vervangen, de betrokkene aan verschillende personen zou kunnen vragen in zijn voordeel te getuigen om de samenstelling van de commissie te wijzigen.

Een lid stelt voor dat elk vast lid een vervanger heeft, die het vast lid echter enkel en alleen kan vervangen indien deze laatste bij de zaak is betrokken.

Een ander lid stelt vast dat de commissie in dat geval uit 30 leden zou bestaan, die allen juridisch onderlegd zouden moeten zijn.

Les différentes solutions envisagées sont les suivantes :

- la commission ne comprend pas de suppléant;
- le remplacement d'un effectif par un suppléant n'est autorisé que si le membre est impliqué dans l'affaire;
- le suppléant peut remplacer l'effectif par dossier.

La commission du règlement décide finalement que la commission des poursuites ne sera pas composée de suppléants.

3) Débat en séance plénière

Un membre pose la question de savoir s'il faut maintenir le point 5 de l'article 36bis proposé et selon lequel peuvent seuls intervenir en séance un orateur pour et un orateur contre et le membre intéressé.

Comment déterminera-t-on qui pourra intervenir ?

Il est répondu, qu'à la Chambre des représentants c'est la Conférence des Présidents qui décide préalablement qui interviendra.

Un membre estime inutile d'avoir une plaidoirie pour ou contre en séance. Seuls devraient intervenir le rapporteur et le membre intéressé.

Mais si l'on admet la possibilité de déposer des amendements en séance, l'on doit permettre à tout groupe politique de pouvoir intervenir.

Un membre rappelle que le droit d'amendement est une règle générale. L'exclure requiert une disposition formelle.

Un membre estime qu'il convient d'éviter des discussions sur la levée ou non d'une immunité. Il ne s'agit pas de procéder à un préjugement.

Un autre membre souligne dans le même sens le risque de médiatisation du débat.

Le Président pose la question de savoir quels membres sont favorables à l'absence de débats et à une intervention du seul rapporteur et du membre intéressé.

Cinq membres se prononcent en faveur de cette solution et sept contre.

Un membre souligne que la possibilité de déposer des amendements permet aux groupes politiques non représentés

Volgende oplossingen worden naarvoren gebracht :

- de commissie heeft geen plaatsvervangers;
- een vast lid kan slechts door een plaatsvervanger worden vervangen indien het lid bij de affaire betrokken is;
- de plaatsvervanger kan het vast lid per dossier vervangen.

De commissie voor het reglement beslist uiteindelijk dat de commissie voor de vervolgingen niet uit plaatsvervangers zal bestaan.

3) Bespreking in de plenaire vergadering

Een lid vraagt of cijfer 5 van het voorgestelde artikel 36bis, dat bepaalt dat tijdens de vergadering alleen een spreker pro, een spreker contra en het betrokken lid zelf het woord mogen hebben.

Hoe zal men bepalen aan wie het woord kan worden verleend ?

Er wordt geantwoord dat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers de conferentie van de Voorzitters voorafgaandelijk beslist wie het woord kan voeren.

Een lid is van oordeel dat het zinloos is tijdens de vergadering een pleidooi pro of contra te houden. Alleen de rapporteur en het betrokken lid zouden aan het woord mogen komen.

Maar indien men toelaat dat er tijdens de vergadering amendementen worden ingediend, dan moet elke politieke fractie het woord kunnen nemen.

Een lid brengt in herinnering dat het recht om amendementen in te dienen een algemene regel is. Dit uitsluiten vergt een formele bepaling.

Een lid is van mening dat het raadzaam is discussies over het al dan niet opheffen de een onschendbaarheid te voorkomen. Het is niet de bedoeling een soort «eerste vonnis» te vellen.

Een ander lid sluit zich hierbij aan en wijst op het gevaar van mediatisering van het debat.

De Voorzitter vraagt welke leden geen debatten wensen te houden en alleen de rapporteur en het betrokken lid het woord wensen te verlenen.

Vijf leden spreken zich uit voor deze oplossing, zeven leden zijn ertegen.

Een lid wijst erop dat de mogelijkheid om amendementen in te dienen de politieke fracties die niet in de commissie

en commission d'intervenir en séance plénière. Mais les séances plénières consacrées à la levée des immunités parlementaires devraient toujours avoir lieu à huis clos. Il conviendrait de compléter l'article 51 du règlement dans ce sens.

Un membre se demande s'il ne convient pas de permettre au membre d'être entendu publiquement.

Le Président souligne qu'il faut éviter la médiatisation;

4) *Levée d'immunité à l'Assemblée réunie*

Un membre se demande si la levée de l'immunité parlementaire ne doit pas avoir également lieu à l'Assemblée réunie où la double majorité s'impose.

Il est répondu que l'article 120 de la Constitution relatif à l'immunité des conseillers vise uniquement les membres des Conseils de communauté et de région. L'Assemblée Réunie, l'ACCF et le RVG n'y sont pas repris.

- L'article 36bis est adopté par 8 voix et 3 abstentions;

- La Commission décide à l'unanimité de modifier l'article 51 pour prévoir que le huis clos sera toujours de règle pour les demandes de levée d'immunité en séance.

Article 87

L'article 87 est relatif à l'élection des membres du gouvernement bruxellois et des Secrétaires d'Etat régionaux. Après le prochain renouvellement intégral du Conseil, les membres du gouvernement et les Secrétaires d'Etat ne devront plus être nécessairement élus par le Conseil en son sein. Il faudra dès lors éventuellement indiquer le groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Un alinéa est également prévu pour envisager le cas où le Gouvernement ou un de ses membres a fait l'objet d'une motion d'une méfiance constructive au sein de l'ACCF. Il convient que le Président du Conseil en fasse communication à l'assemblée. En outre, l'élection du nouveau Président du Gouvernement doit, le cas échéant, être confirmée par un vote au sein du Conseil.

Un membre souligne qu'à l'Assemblée de la Commission Communautaire Française seuls les membres du Gouvernement peuvent faire l'objet d'une motion de

vertegenwoordigd zijn de kans biedt tijdens de plenaire vergadering aan het woord te komen. De plenaire vergaderingen over de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid zouden echter altijd met gesloten deuren moeten plaatshebben. Het zou raadzaam zijn artikel 51 van het reglement in die zin te vervolledigen.

Een lid vraagt zich af of het niet wenselijk is het lid toe te laten openbaar te worden gehoord.

De Voorzitter wijst erop dat men mediatisering moet voorkomen.

4) *Opheffing van de onschendbaarheid in de Verenigde Vergadering.*

Een lid vraagt zich af of de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid ook niet in de Verenigde Vergadering moet geschieden, waar een dubbele meerderheid vereist is.

Er wordt hem geantwoord dat artikel 120 van de Grondwet betreffende de onschendbaarheid van de raadsleden alleen betrekking heeft op de leden van de Gemeenschaps- en Gewestraden. De Verenigde Vergadering, de ACCF en de RVG vallen hier niet onder.

- Artikel 36bis wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

- De commissie beslist bij eenparigheid artikel 51 te wijzigen en te bepalen dat er bij het vragen om de onschendbaarheid op te heffen als regel altijd met gesloten deuren zal worden vergaderd.

Artikel 87

Artikel 87 heeft betrekking op het verkiezen van de leden van de Brusselse Regering en van de Gewestelijke Staatssecretarissen. Na de volgende volledige vernieuwing van de Raad zullen de leden van de Regering en de Staatssecretarissen niet noodzakelijk door de Raad onder zijn leden moeten worden verkozen. Bijgevolg zal men eventueel de taalgroep waartoe ze behoren moeten vermelden.

Er wordt ook voorzien in een alinea die betrekking heeft op het geval wanneer tegen de Regering of een lid ervan een constructieve motie van wantrouwen in de ACCF wordt ingediend. Het is wenselijk dat de Voorzitter van de Raad dit aan de assemblée mededeelt. Bovendien moet de verkiezing van de nieuwe Voorzitter van de Regering in voorkomend geval door een stemming in de Raad worden bevestigd.

Een lid onderstreept dat in de Assemblée van de Franse Gemeenschapscommissie alleen tegen de leden van de Regering een constructieve motie van wantrouwen kan

méfiance constructive. Ce n'est donc pas le cas pour les Secrétaires d'Etat qui sont pourtant membres du Collège.

Cette remarque n'implique aucune modification du texte de l'article 87.

- L'article 87 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Articles 67 et 68

Suite à l'article 65 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 qui remplace dans la loi ordinaire du 9 août 1980 les termes «Chambre des représentants» par le mot «Sénat» pour résoudre les conflits d'intérêt, il convient également d'adapter les articles 67 et 68 du règlement. Aucun membre de la commission n'émet d'objection à ce propos.

- Les articles 67 et 68 sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 74bis

Cette proposition de texte vise à résoudre la question de la procédure à suivre lorsqu'une proposition d'ordonnance ou de règlement est déposée dans une matière pour laquelle une procédure d'avis, d'association ou de concertation entre l'autorité fédérale et la Région ou entre les entités fédérées est imposée par la loi spéciale du 16 juillet 1993.

La loi spéciale prévoit qu'il appartient à chaque règlement d'assemblée de déterminer la procédure à suivre. Il est dès lors proposé de renvoyer la proposition à la commission de coopération avant qu'elle ne soit examinée par la commission compétente.

Cette proposition de texte ne fait l'objet d'aucune observation et est adoptée à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 98bis

L'article 98bis prévoit la procédure à suivre lorsque des propositions de règlement et de directive de la CEE sont transmises au conseil. Ces propositions seront renvoyées aux commissions permanentes compétentes qui élaborent si elles l'estiment nécessaire une proposition d'avis. Ces propositions d'avis sont ensuite soumises au conseil.

Un membre se demande si cette disposition ne doit pas être placée dans le titre relatif aux commissions. Il se pose également la question de savoir si elle ne doit pas être jointe à la proposition de modification du règlement prise en application de la proposition d'ordonnance de

worden ingediend, dus niet tegen de Staatssecretarissen, die nochtans lid van het College zijn.

Deze opmerking houdt geen enkele wijziging van de tekst van artikel 87 in.

- Artikel 87 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikelen 67 en 68

Als gevolg van artikel 65 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, die in de gewone wet van 9 augustus 1980 het woord «Kamer van Volksvertegenwoordigers» door het woord «Senaat» vervangt ten einde belangenconflicten op te lossen, is het eveneens raadzaam de artikelen 67 en 68 van het reglement aan te passen. Geen enkel lid van de commissie heeft hiertegen bezwaar.

- De artikelen 67 en 68 worden aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 74bis

Dit voorstel van tekst strekt ertoe een oplossing te bieden voor het vraagstuk van de procedure die moet worden gevolgd wanneer een voorstel van ordonnantie of verordening een materie betreft waarvoor bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 het overleg, de betrokkenheid of de adviesverlening van de federale overheid en Gemeenschaps- of Gewestregeringen wordt opgelegd.

De bijzondere wet bepaalt dat elke assemblée in zijn reglement mag bepalen welke procedure moet worden gevolgd. Er wordt dan ook voorgesteld het voorstel te verwijzen naar de samenwerkingscommissie alvorens het door de bevoegde commissie wordt onderzocht.

Het voorstel van tekst wordt zonder opmerkingen aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 98bis

Artikel 98bis bepaalt de procedure die gevolgd moet worden wanneer voorstellen van verordening of van EEG-richtlijn aan de Raad worden gezonden. Deze voorstellen zullen naar de bevoegde vaste commissies worden doorgezonden, die indien ze zulks nodig achten een voorstel van advies zullen doen. Deze adviezen worden vervolgens naar de Raad gezonden.

Een lid vraagt zich af of deze bepaling niet moeten worden geplaatst in het deel betreffende de commissies. Hij vraagt zich eveneens af of deze bepaling niet moet worden toegevoegd aan het voorstel van wijziging van reglement, dat werd ingediend met toepassing van het voorstel van

M. MichielVandenbussche portant transposition et mise en oeuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes.

Sur ce point l'attention est attirée sur le fait que la proposition de M. MichielVandenbussche vise les actes normatifs pris en application des directives européennes. Ici, il s'agit d'une phase préalable à savoir, celle des propositions de règlement et de directive. En outre, il est difficile de placer cette disposition dans le titre relatif aux commissions, dans la mesure où elle traite à la fois de la procédure en commission et en séance plénière.

Les membres de la commission marque leur accord sur cette disposition qui est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

ordonnantie van de h. Michiel Vandenbussche houdende de omzetting en de uitvoering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Gemeenschappen.

Ter zake wordt de aandacht gevestigd op het feit dat het voorstel van de h. Michiel Vandenbussche de normatieve akten beoogt, uitgevaardigd met toepassing van de Europese richtlijnen. Hier gaat het over een voorafgaande fase, nl. deze van de voorstellen van verordening en richtlijn. Bovendien is het moeilijk deze bepaling te plaatsen in het deel betreffende de commissies omdat ze tegelijkertijd betrekking heeft op de procedure in de commissie en in de plenaire vergadering.

De leden van de commissie stemmen in met deze bepaling die wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

II. MODIFICATIONS TECHNIQUES APPORTEES AU REGLEMENT

Article 27/2

L'article 27/2 vise à accorder une priorité aux projets d'ordonnance portant transposition des actes normatifs des Communautés européennes par rapport aux autres projets d'ordonnance.

Un membre estime que cette priorité ne peut être accordée qu'après décision du bureau élargi pour permettre une plus grande souplesse.

Un autre membre considère dans le même sens que si les normes européennes doivent être appliquées rapidement, il ne faut pas accorder une priorité absolue aux projets d'ordonnance visant à transposer de telles normes. Un autre projet d'ordonnance peut dans certaines circonstances être prioritaire.

Le Président propose dès lors que la priorité soit accordée aux projets d'ordonnance visant à transposer les actes normatifs des Communautés européennes sauf décision contraire du bureau élargi. Une priorité de principe est ainsi accordée aux dispositions visant à mettre en oeuvre des normes supranationales.

- Cette disposition est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 27/4

Cette disposition précise que les propositions ayant un objet identique font objet d'une discussion conjointe.

Un membre estime que cette règle ne peut s'appliquer qu'avec l'accord de l'auteur de la proposition initiale. Lorsque quelqu'un a déposé une proposition et qu'ensuite un autre membre s'empresse de déposer une proposition sur le même objet, il est illogique d'admettre d'office que les deux propositions soient mises sur pied d'égalité.

Un membre propose que cette disposition ne soit pas inscrite dans le règlement. Il appartient à la commission de décider de la jonction des propositions ayant le même objet. C'est d'ailleurs ce qui se passe actuellement.

La commission se rallie à cette suggestion.

Article 35

Un 2^e alinéa à cet article prévoit des règles relatives à la publicité des travaux de commission qui se déroulent à huis clos en vertu de l'article 32.1.

II. TECHNISCHE WIJZIGINGEN AANGEBRACHT AAN HET REGLEMENT

Artikel 27/2

Artikel 27/2 strekt ertoe voorrang te verlenen aan de ontwerpen van ordonnantie betreffende de omzetting van de normatieve akten van de Europese Gemeenschappen ten opzichte van de andere ontwerpen van ordonnantie.

Een lid meent dat om soepeler te kunnen werken deze voorrang slechts kan worden verleend na een beslissing van het bureau in uitgebreide samenstelling.

Een ander lid meent dat hoewel de Europese normen vlug moeten worden toegepast, er geen absolute voorrang moet worden gegeven aan de ontwerpen van ordonnantie die ertoe strekken dergelijke normen om te zetten. Een ander ontwerp van ordonnantie kan in bepaalde omstandigheden voorrang hebben.

Bijgevolg stelt de Voorzitter voor dat er voorrang wordt gegeven aan de ontwerpen van ordonnantie die ertoe strekken de normatieve akten van de Europese Gemeenschap om te zetten, behalve indien het bureau in uitgebreide samenstelling er anders over beslist. Aldus wordt principieel voorrang gegeven aan de bepalingen die ertoe strekken de supranationale normen in te voeren.

- Deze bepaling wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 27/4

Deze bepaling zegt dat voorstellen over eenzelfde onderwerp gezamenlijk worden besproken.

Een lid meent dat deze regel slechts kan worden toegepast met de instemming van de auteur van het oorspronkelijke voorstel. Wanneer iemand een voorstel heeft ingediend en een ander lid zich dan haast om een voorstel over hetzelfde onderwerp in te dienen, is het onlogisch dat er ambtshalve wordt toegestaan dat beide voorstellen op voet van gelijkheid worden gesteld.

Een lid stelt voor dat deze bepaling niet in het reglement wordt opgenomen. Het komt de commissie toe te beslissen of voorstellen over eenzelfde onderwerp samen worden behandeld. Dit gebeurt trouwens nu ook zo. De commissie steunt dit voorstel.

Artikel 35

In een lid 2^o van dit artikel worden de regels vastgesteld inzake de openbaarmaking van de werkzaamheden van de commissies die met gesloten deuren vergaderen overeenkomstig artikel 32.1.

Les membres de la commission estiment qu'un tel ajout ne doit pas figurer dans le règlement. Il ne leur semble pas justifié que le Président fasse connaître l'état d'avancement des travaux.

Article 37bis

L'article 37bis est la conséquence de l'adoption de la résolution relative à la création d'une commission de concertation avec les milieux de population d'origine étrangère.

Un membre se demande si une telle disposition doit figurer dans le règlement étant donné que la commission ne se réunit plus.

Un autre membre estime qu'il est important que le règlement reprenne l'essentiel des résolutions qui ont été adoptées, particulièrement si elles ont une influence sur les travaux parlementaires.

- L'article 37bis est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 37ter

L'article 37ter est relatif à la commission de concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles.

- Il est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 41/3

L'article 41/3 vise à corriger une discordance entre le texte néerlandais et le texte français du règlement. Le texte actuel français prévoit que lorsque le quorum n'est pas atteint, le Président doit réunir le Conseil l'après-midi ou le lendemain alors qu'en néerlandais il est question de l'après-midi ou du lendemain matin suivant. Il est proposé de viser le premier jour ouvrable suivant.

Un membre se demande s'il faut exclure le samedi. Etant donné les difficultés d'interprétation que peuvent donner les termes «le premier jour ouvrable suivant», la commission décide d'opter pour la solution figurant au règlement de la Chambre des représentants, soit «dans les quatre jours ouvrables suivants».

- L'article 41.3 ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Il est toutefois précisé que les dimanches et jours fériés ne sont pas considérés comme des jours ouvrables.

De commissieleden menen dat een dergelijke toevoeging niet in het reglement moet worden opgenomen. Het lijkt hen niet verantwoord dat de Voorzitter de stand van de vordering van de werkzaamheden meedeelt.

Artikel 37bis

Artikel 37bis vloeit voort uit de aanneming van de resolutie inzake de oprichting van een overlegcommissie met de bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong.

Een lid vraagt of het nodig is een dergelijke bepaling in het reglement op te nemen aangezien de commissie niet meer bijeenkomt.

Een ander lid vindt het belangrijk dat het reglement de voornaamste elementen van de aangenomen resoluties vermeldt vooral wanneer deze invloed hebben op de parlementaire werkzaamheden.

- Artikel 37bis wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 37ter

Artikel 37ter betreft de commissie voor het overleg met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen.

- Artikel 37ter wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 41/3

Artikel 41/3 strekt ertoe een verschil tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het Reglement recht te zetten. De huidige Franse tekst bepaalt dat wanneer het quorum niet wordt bereikt, de Voorzitter de Raad voor de middag of de volgende dag moet samenroepen; de Nederlandse tekst bepaalt dat dit moet geschieden voor de middag of de volgende ochtend. Er wordt voorgesteld dit te wijzigen in «de eerstvolgende werkdag».

Een lid vraagt zich af of men de zaterdag moet uitsluiten. Gelet op de interpretatieproblemen waartoe de woorden «de eerstvolgende werkdag» kunnen leiden, beslist de commissie te kiezen voor de terminologie van het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en te schrijven «op een van de vier volgende werkdagen».

- Artikel 41.3, aldus gewijzigd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Er wordt echter nader bepaald dat zondagen en feestdagen niet als werkdagen worden beschouwd.

Article 66

La proposition vise à préciser de quelle manière les demandes d'avis au Conseil d'Etat doivent être présentées en séance plénière. Pour éviter des incidents de procédure, la procédure orale devrait être la règle.

Un membre se demande si la même règle ne s'impose pas pour l'élection d'un membre du Gouvernement.

Un autre membre répond que dans un tel cas, les articles 34 et 35 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 prévoient expressément le dépôt d'une liste écrite.

Un membre constate que les demandes d'avis au Conseil d'Etat seront la plupart du temps formulées par les groupes politiques de l'opposition. Par contre, l'élection d'un membre du Gouvernement se fera par les groupes politiques de la majorité. Il y a donc des procédures différentes prévues lorsque les groupes politiques de l'opposition ou de la majorité interviennent.

Un membre fait observer que les demandes d'avis au Conseil d'Etat introduites avant une séance plénière peuvent également se faire par écrit. Par contre, tel ne peut être le cas pour les demandes formulées en séance eu égard à la difficulté de contrôler la régularité des signatures.

Un membre propose de modifier les termes «elle donne lieu à un vote nominatif» pour éviter toute ambiguïté. Les termes «vote nominatif» pourraient en effet faire supposer qu'il faut un vote majorité contre opposition. Il est préférable de stipuler ceci : «elle doit être soutenue par le nombre de membres visé à l'alinéa précédent» (25 membres ou la majorité des membres d'un groupe linguistique).

L'article 66 ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 73bis

L'article 73bis vise à reprendre dans le règlement une disposition figurant dans la résolution portant création d'une commission mixte de concertation avec les populations d'origine étrangère selon laquelle tout projet ou proposition d'ordonnance de règlement ou de résolution relatif à une des matières visées par la résolution doit être transmis pour avis à la commission de concertation.

Le conseil peut également demander un avis à la commission mixte de concertation qui doit le rendre dans le délai qui lui est imparti.

Artikel 66

Het voorstel strekt ertoe nader te bepalen hoe de verzoeken om advies van de Raad van State in de plenaire vergadering moeten worden ingediend. Om procedure-incidenten te voorkomen, zou de mondelinge procedure de regel moeten zijn.

Een lid vraagt zich af of dezelfde regel ook niet voor de verkiezing van een lid van de Regering zou moeten gelden.

Een ander lid antwoordt dat artikel 34 en 35 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 in dergelijk geval uitdrukkelijk bepaalt dat er een schriftelijke lijst moet worden ingediend.

Een lid stelt vast dat de verzoeken om advies van de Raad van State meestal van de oppositiefracties komen. Een regeringslid wordt daarentegen door de meerderheidsfracties verkozen. Er zijn dus verschillende procedures naargelang men te maken heeft met de fracties van de meerderheid of deze van de oppositie.

Een lid wijst erop dat de verzoeken om advies van de Raad van State die vóór een plenaire vergadering worden ingediend, ook schriftelijk kunnen worden ingediend. Het is echter niet mogelijk de verzoeken in de loop van een plenaire vergadering schriftelijk in te dienen omdat het moeilijk is de authenticiteit van de handtekeningen te controleren.

Een lid stelt voor de woorden «Het geeft aanleiding tot een naamstemming» te wijzigen om elke dubbelzinnigheid te voorkomen. Het woord «naamstemming» zouden inderdaad kunnen doen veronderstellen dat er een stemming meerderheid tegen oppositie nodig is. Het is beter te schrijven : «Het moet worden gesteund door het in het vorige lid bedoelde aantal leden. (d.w.z. 25 leden of de meerderheid van de leden van een taalgroep).».

Artikel 66, aldus gewijzigd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 73bis

Artikel 73bis strekt ertoe in het Reglement een bepaling in te voegen uit de resolutie houdende oprichting van een gemengde commissie voor het overleg met de bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong. Deze bepaling houdt in dat elk ontwerp of voorstel van ordonnantie, verordening of resolutie dat betrekking heeft op een van de in de resolutie bedoelde aangelegenheden aan de Overlegcommissie voor advies moet worden voorgelegd.

Ook de Raad kan de gemengde Overlegcommissie om advies verzoeken; advies dat binnen de opgelegde termijn moet worden uitgebracht.

Cette disposition ne fait l'objet d'aucune observation et est adoptée à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 75

L'article 75.2bis vise à corriger une erreur matérielle qui a fait omettre cet alinéa dans le texte adopté par la commission joint au rapport en avril 1990. Il s'agit de reprendre ce qui était applicable antérieurement et a continué à être appliqué depuis, à savoir que «sauf décision contraire du Conseil le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles».

Cette disposition ne fait l'objet d'aucune observation et est adoptée à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 75.6

L'article 75.6 vise à fixer un délai de 30 jours entre le dépôt d'une proposition et son adoption en séance plénière.

Deux membres rappellent que dans certains cas, des textes doivent être votés dans l'urgence. Une telle disposition nuit à la souplesse nécessaire.

Un autre membre souligne que c'est le bureau élargi qui établit l'ordre du jour et qui peut déterminer dans quel délai un texte doit être adopté.

La commission décide dès lors de ne pas retenir cette proposition.

Article 81bis

L'article 81bis est relatif aux notes d'orientations de politique. En sa réunion du 4 novembre 1992, le bureau élargi s'était prononcé favorablement sur le principe des notes d'orientation de politique. Depuis lors, la commission des Relations extérieures a demandé au Gouvernement une note d'orientation de politique sur la politique du siège des institutions européennes suite au sommet d'Edimbourg. Cette note n'a toujours pas été fournie.

Un membre pose la question de savoir si une disposition relative aux notes d'orientation de politique doit être insérée dans le règlement.

Un autre membre prône l'insertion d'une telle disposition dans le règlement étant donné que les notes d'orientation de politique renforcent le pouvoir législatif.

Un membre se demande s'il ne faut pas prévoir un rapport sur les débats en commission relatifs aux notes d'orientation de politique.

Deze bepaling wordt zonder opmerking aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 75

Artikel 75.2bis strekt ertoe een materiële fout recht te zetten. Door deze fout werd uit de tekst die door de commissie werd aangenomen en die in april 1990 bij het verslag werd gevoegd een lid weggelaten. Het is de bedoeling terug in de tekst op te nemen wat reeds voorheen van toepassing was en sedertdien van toepassing is gebleven, nl. «Tenzij de Raad er anders over beslist, dient de door de commissie aangenomen tekst als uitgangspunt voor de artikelsgewijze bespreking».

Deze bepaling wordt zonder opmerking aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 75.6

Artikel 75.6 strekt ertoe te bepalen dat er minstens 30 dagen moeten liggen tussen de indiening van een voorstel en de goedkeuring ervan in de plenaire vergadering.

Twée leden brengen in herinnering dat teksten in een aantal gevallen dringend moeten worden goedgekeurd. Een dergelijke bepaling schaadt de noodzakelijke soepelheid.

Een ander lid wijst erop dat het Bureau in uitgebreide samenstelling de agenda opstelt en kan bepalen binnen welke termijn een tekst moet worden aangenomen.

De Commissie beslist bijgevolg dit voorstel te laten vallen.

Artikel 81bis

Artikel 81bis heeft betrekking op de beleidskeuzenota's. Op zijn vergadering van 4 november 1992 heeft het Bureau in uitgebreide samenstelling zich gunstig uitgesproken over het beginsel van de beleidskeuzenota's. Sedertdien heeft de Commissie voor Externe Betrekkingen de Regering om een beleidkeuzenota verzocht over het beleid inzake de zetel van de Europese instellingen, naar aanleiding van de top van Edinburgh. Deze nota is nog altijd niet bezorgd.

Een lid wil weten of er in het Reglement een bepaling moet worden ingevoegd betreffende de beleidskeuzenota's.

Een ander lid is voorstander van een dergelijke invoeging in het Reglement, omdat de beleidskeuzenota's de wetgevende macht versterken.

Een lid vraagt of men niet moet voorzien in een verslag van de commissiedebatten over de beleidskeuzenota's.

Un membre pose la question du sort accordé à ce rapport en séance plénière. Permet-il le vote d'une motion de confiance? Il est rappelé à ce propos qu'en vertu de la loi spéciale seul le Gouvernement peut poser la question de confiance.

Un membre estime que les points 3 et 4 de l'article 81bis tel que proposé, sont en contradiction avec le nouvel article 96.2 relatif aux ordres du jour motivés qui ne devront plus être déposés avant la clôture d'une interpellation (voir infra). N'est-il pas également illogique de stipuler que lorsque plusieurs motions sont déposées, elles sont mises aux voix dans l'ordre de leur dépôt? Cette disposition risque de conduire à la précipitation pour le dépôt de motions.

Le président propose de supprimer les points 3 et 4 de l'article 81bis et d'appliquer aux notes d'orientation de politique la disposition générale relative aux ordres du jour (article 96), qui vise également le dépôt d'ordres du jour après une déclaration du Gouvernement. En effet, les notes d'orientation de politique peuvent être mises sur le même pied que les déclarations gouvernementales.

L'article 81bis amendé comme il est indiqué à l'alinéa précédent est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 82

Une nouvelle rédaction de l'article 82 vise à modifier le texte tel qu'il figure dans le règlement, en précisant les types de budgets qui doivent être votés par le Conseil et l'Assemblée réunie.

Un membre estime que l'excès de précision nuit et que cette disposition est superfétatoire.

La commission décide de ne pas retenir cette proposition.

Article 83

Le 2bis proposé à l'article 83 pallie l'absence de dispositions relatives aux motions de conformité pour les budgets administratifs et leurs ajustements.

Un membre pose le problème des modifications au budget administratif qui portent sur un montant de plus de 50 millions de francs ou à la fois sur plus de 15 % de l'allocation de base concernée et sur un montant d'au moins 5 millions de francs.

En vertu de l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, le Conseil dispose de 15 jours pour déclarer par une motion motivée qu'une modification au budget administratif est conforme au contenu et aux objectifs du budget général des dépenses. Il est très difficile de réunir dans un délai de 15 jours la commission des finances et le Conseil pour se

Een lid vraagt wat er met dit verslag in de plenaire vergadering zal worden aangevangen. Kan het leiden tot de stemming van een motie van vertrouwen? Er wordt aan herinnerd dat, krachtens de bijzondere wet, alleen de Regering de vertrouwenskwestie kan aan de orde stellen.

Een lid is van mening dat de cijfers 3 en 4 van artikel 81bis, zoals het wordt voorgesteld, in strijd zijn met het nieuwe artikel 96.2 betreffende de gemotiveerde moties, die niet langer zullen moeten worden ingediend alvorens een interpellatie wordt beëindigd (zie verder). Is het ook niet onlogisch te bepalen dat in geval er meerdere moties worden ingediend, deze in de volgorde van hun indiening ter stemming moeten worden gebracht? Deze bepaling dreigt overhaasting bij het indienen van de moties in de hand te werken.

De Voorzitter stelt voor de cijfers 3 en 4 van artikel 81bis weg te laten en op de beleidskeuzenota's de algemene bepaling betreffende de moties toe te passen (artikel 96); deze bepaling heeft ook betrekking op het indienen van moties na een verklaring van de Regering. De beleidskeuzenota's kunnen immers op dezelfde manier als de regeringsverklaringen worden behandeld.

Artikel 81bis, geamendeerd zoals in de vorige alinea aangegeven, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 82

Een nieuwe versie van artikel 82 strekt ertoe de tekst in het Reglement te wijzigen door te bepalen welke begrotingen door de Raad en de Verenigde Vergadering moeten worden goedgekeurd.

Een lid is van mening dat teveel precisie niet goed is en dat deze bepaling overbodig is.

De commissie beslist deze bepaling niet te behouden.

Artikel 83

Het op artikel 83 voorgestelde 2bis vangt het gebrek op aan bepalingen betreffende de conformiteitsmoties voor de administratieve begrotingen en de aanpassingen ervan.

Een lid werpt het probleem op van de wijzigingen aan de administratieve begroting die betrekking hebben op een bedrag van meer dan 50 miljoen frank of tegelijkertijd op meer dan 15 % van de betrokken basisallocatie en op een bedrag van ten minste 5 miljoen frank.

Krachtens artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit heeft de Raad 15 dagen om via een gemotiveerde motie te verklaren dat een wijziging van de administratieve begroting in overeenstemming is met de inhoud en de doelstellingen van de algemene uitgavenbegroting. Het is heel moeilijk binnen een termijn van 15 dagen de Commissie voor Financiën en

prononcer sur les éventuelles modifications au budget administratif. Il est donc préférable de ne rien inscrire dans le règlement pour ces cas-là étant donné qu'aucune solution n'a encore été trouvée à cette difficulté.

L'article 83.2bis tel que proposé ne vise d'ailleurs que les budgets administratifs et leurs ajustements.

Il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 84bis

L'article 84bis précise que le Conseil se prononce sur les propositions de motion motivée relatives au budget administratif après qu'elles ont été adoptées par la commission des finances.

Un membre propose de supprimer les termes «adopté par la commission compétente pour les finances» afin d'éviter de devoir systématiquement soumettre les propositions de motion motivée à la commission avant de les adopter en séance plénière.

La commission partage ce point de vue.

L'article 84bis tel que modifié est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 89

Il est proposé de supprimer le point 4 de l'article 89 selon lequel les questions déposées dans le mois sont publiées en annexe du bulletin des questions et réponses qui paraît pendant ce mois. Le but de cette disposition était initialement d'éviter le dépôt de questions similaires. En pratique, il faut constater qu'elle n'a pas eu beaucoup d'effets.

Un membre souligne que cela résulte notamment du fait que des questions similaires sont parfois déposées pendant que le bulletin est à l'impression.

Un membre se demande s'il ne faut pas préciser dans le règlement que les questions écrites auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire sont d'office transformées en questions orales.

Pour un autre membre il ne faut pas institutionnaliser cette pratique, ce qui pourrait donner l'impression au Gouvernement qu'il ne doit plus répondre aux questions écrites. Il faut considérer cette pratique comme un moyen de pression pour obtenir des réponses écrites.

La proposition visant à supprimer le point 4 de l'article 89 est adoptée à l'unanimité des 11 membres présents.

de Raad samen te brengen om zich over de eventuele wijzigingen van de administratieve begroting uit te spreken. Het is dus beter voor dergelijke gevallen in het Reglement niets in te schrijven, daar er voor dit probleem nog steeds geen oplossing is gevonden.

Artikel 83.2bis, zoals het wordt voorgesteld, heeft trouwens alleen betrekking op de administratieve begroting en de aanpassingen ervan.

Artikel 83.2bis wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 84bis

Artikel 84bis bepaalt dat de Raad zich uitspreekt over de voorstellen van gemotiveerde motie betreffende de administratieve begroting nadat deze voorstellen door de commissie voor de Financiën werden goedgekeurd.

Een lid stelt voor de woorden «door de voor de financiën bevoegde commissie goedgekeurde» te doen vervallen om te voorkomen dat men de voorstellen van gemotiveerde motie systematisch aan de commissie moet voorleggen alvorens ze in de plenaire vergadering goed te keuren.

De commissie is het daarmee eens.

Artikel 84bis, aldus gewijzigd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 89

Er wordt voorgesteld cijfer 4 van artikel 89 - dat bepaalt dat de vragen die dezelfde maand worden ingediend, verschijnen als bijlage van het bulletin van vragen en antwoorden dat in die maand verschijnt te laten wegvallen. Deze bepaling strekte er oorspronkelijk toe te voorkomen dat gelijksoortige vragen zouden worden ingediend. De praktijk heeft echter uitgewezen dat deze bepaling weinig gevolg heeft gehad.

Een lid onderstreept dat dit o.a. het gevolg is van het feit dat gelijksoortige vragen dikwijls worden ingediend op het ogenblik dat het bulletin wordt gedrukt.

Een lid vraagt zich af of men in het Reglement niet nader zou moeten bepalen dat de schriftelijke vragen waarop niet binnen de reglementaire tijd wordt geantwoord automatisch in mondelinge vragen worden omgezet.

Een ander lid zegt dat men deze praktijk niet tot regel mag maken. De Regering zou immers kunnen denken dat ze de schriftelijke vragen niet langer hoeft te beantwoorden. Men moet deze praktijk beschouwen als een drukkingsmiddel om schriftelijke antwoorden te bekomen.

Het voorstel dat ertoe strekt cijfer 4 van artikel 89 te doen vervallen, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Article 96.2

Un membre explique que la nouvelle mouture de l'article 96.2 vise à éviter le dépôt de motions avant même d'avoir entendu la réponse du gouvernement. La majorité prend d'ailleurs l'habitude de déposer des ordres du jour purs et simples à titre conservatoire au début d'une interpellation.

Un membre estime que cette disposition n'empêchera pas de préparer des ordres du jour motivés à l'avance lorsque l'opposition est certaine qu'elle ne sera pas satisfaite par la réponse du Gouvernement.

Un membre rappelle que cette nouvelle disposition est conforme aux formulaires utilisés pour les motions et qui stipulent «après avoir entendu la réponse du Gouvernement».

Un membre se demande s'il n'est pas préférable de demander une suspension de séance après la réponse du Gouvernement pour déposer un ordre du jour.

Un membre ne se dit pas favorable à la condition selon laquelle les ordres du jour sont mis aux votes à la date la plus proche de celle où l'interpellation a été développée. Il faut maintenir la possibilité de pouvoir voter immédiatement sur des ordres du jour. Il propose dès lors de commencer la phrase par les termes «sauf si le Conseil en décide autrement».

Un autre membre propose de modifier les mots «les ordres du jour ne peuvent être déposés qu'après la réponse du Gouvernement» par les mots «les ordres du jour sont déposés après la réponse du Gouvernement» pour formuler le texte de manière positive.

Un membre se demande si lorsque plusieurs interpellations sont jointes, les ordres du jour motivés peuvent porter sur une seule interpellation. Il lui est répondu affirmativement mais l'ordre du jour pur et simple visera les interpellations jointes.

L'article 96.2 ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

*
* *

Le rapport est approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

Les Rapporteurs,

Jean DEMANNEZ
Michiel VANDENBUSSCHE

Le Président,

Edouard POULLET

Artikel 96.2

Een lid legt uit dat de nieuwe versie van artikel 96.2 ertoe strekt te voorkomen dat moties worden ingediend alvorens men het antwoord van de Regering heeft gehoord. De meerderheid heeft trouwens de gewoonte bij het begin van een interpellatie en ten behoudende titel eenvoudige moties in te dienen.

Een lid is van mening dat deze bepaling niet zal verhinderen dat de oppositie, wanneer ze ervan overtuigd is dat het antwoord van de Regering haar niet zal voldoen, van tevoren een gemotiveerde motie zal voorbereiden.

Een lid brengt in herinnering dat deze nieuwe bepaling in overeenstemming is met de formulieren voor het indienen van de moties en die bepalen dat moties slechts kunnen worden ingediend nadat men het antwoord van de Regering heeft gehoord.

Een lid vraagt zich af of het niet beter is na het antwoord van de Regering een schorsing van de vergadering te vragen om een motie in te dienen.

Een lid zegt dat hij er niet voor te vinden is dat de moties ter stemming worden gebracht op de datum die zo dicht mogelijk volgt op deze waarop de interpellatie werd gehouden. Men moet de mogelijkheid behouden onmiddellijk over de moties te kunnen stemmen. Hij stelt dan ook voor de zin te beginnen met de woorden : «Behalve indien de Raad er anders over beslist, spreekt hij zich uit over ...».

Een ander lid stelt voor de woorden «De moties mogen eerst na het antwoord van de Regering aan de Voorzitter worden bezorgd» te vervangen door de woorden «De moties worden na het antwoord van de Regering aan de Voorzitter bezorgd». Dit laat de tekst positiever luiden.

Een lid vraagt zich af of, wanneer er verschillende interpellaties aan elkaar worden toegevoegd, de gemotiveerde moties op een enkel interpellatie betrekking kunnen hebben. Dit wordt hem bevestigd, maar de eenvoudige motie zal op de toegevoegde interpellaties betrekking hebben.

Artikel 96.2, aldus gewijzigd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

*
* *

Het verslag wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

De rapporteurs,

Jean DEMANNEZ
Michiel VANDENBUSSCHE

De Voorzitter,

Edouard POULLET

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Dans le titre II un CHAPITRE *Vbis* est inséré :

De l'élection des membres du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté française

Article 17bis (nouveau)

1. Le président du Conseil ou s'il n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais, le premier vice-président, déclare élus en qualité de membres du Conseil flamand les six premiers membres élus du groupe linguistique néerlandais.
2. Le président du Conseil ou si le président n'appartient pas au groupe linguistique français, le premier vice-président déclare élus, après avoir vérifié si les conditions d'établissement des listes des membres sont réunies, les membres désignés par les groupes politiques pour faire partie du Conseil de la Communauté française.
3. Lorsqu'il est fait application de l'article 24 § 1^{er}, 2^o, deuxième phrase de la loi spéciale du 8 août 1980, le président du Conseil, ou si le président n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais, le premier vice-président, déclare élus, après avoir vérifié si les conditions d'établissement des listes des membres sont réunies, les membres désignés par les groupes politiques pour faire partie du Conseil flamand.
4. En cas de vacance d'un mandat visé au point 1, le président du Conseil ou s'il n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais, le premier vice-président déclare élu le suppléant de la même liste.

DISPOSITION TRANSITOIRE

Cette disposition n'entrera en vigueur qu'après le prochain renouvellement intégral du Conseil.

Article 19

Nouveau point *Ibis*:

«*Ibis*. Sont seules prises en considération, les candidatures qui ont fait l'objet, cinq jours au moins avant la date du scrutin, d'une déclaration écrite, adressée par l'intéressé, au président du Conseil, aux termes de laquelle il pose sa candidature.»

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

In titel II wordt een HOOFDSTUK *Vbis* ingevoegd :

Verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad

Artikel 17bis (nieuw)

1. De voorzitter van de Raad of, indien hij niet tot de Nederlandse taalgroep behoort, de eerste ondervoorzitter, verklaart de zes eerstverkozen leden van de Nederlandse taalgroep verkozen als lid van de Vlaamse Raad.
2. De voorzitter van de Raad of, indien de voorzitter niet tot de Franse taalgroep behoort, de eerste ondervoorzitter verklaart, na te hebben nagegaan of de voorwaarden voor het opmaken van de ledenlijsten zijn vervuld, verkozen de leden die door de politieke fracties zijn aangewezen om zitting te hebben in de Franse Gemeenschapsraad.
3. Wanneer artikel 24, § 1, 2^o, tweede zin van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wordt toegepast, verklaart de voorzitter van de Raad of, indien de voorzitter niet tot de Nederlandse taalgroep behoort, de eerste ondervoorzitter, na te hebben nagegaan of de voorwaarden voor het opmaken van de ledenlijsten zijn vervuld, verkozen de leden die door de politieke fracties zijn aangewezen om zitting te hebben in de Vlaamse Raad.
4. Wanneer een in punt 1 bedoeld mandaat vacant is, verklaart de voorzitter van de Raad of, indien hij niet tot de Nederlandse taalgroep behoort, de eerste ondervoorzitter, de opvolger op dezelfde lijst verkozen.

OVERGANGSBEPALING

Deze bepaling treedt eerst na de volgende volledige vernieuwing van de Raad in werking.

Artikel 19

Nieuw punt *Ibis*:

«*Ibis*. Alleen de candidaturen waarvoor de betrokken persoon ten minste vijf dagen voor de verkiezing, bij de voorzitter van de Raad een schriftelijke verklaring heeft ingediend, waarin hij zich kandidaat stelt, worden in aanmerking genomen.»

Article 27

Le point 2 est remplacé de la manière suivante :

«2. La priorité est réservée successivement aux budgets, et, sauf décision contraire du bureau élargi, aux projets d'ordonnance transposant des actes normatifs des Communautés européennes, aux autres projets d'ordonnance et aux projets de règlement.»

e) bis Commission des poursuites (nouveau)*Article 36bis (nouveau)*

1. Une commission des poursuites composée de 15 membres nommés à la représentation proportionnelle des groupes linguistiques et des groupes politiques reconnus est chargée d'examiner les demandes d'autorisation de poursuites d'un membre du Conseil ou les demandes de suspension des poursuites déjà engagées.

Le président est élu par la commission en son sein.

2. Les articles 25, 32.4 et 36 ne sont pas applicables à cette commission. Celle-ci décide dans quelle mesure il est fait application de l'article 35.
3. La commission entend le membre intéressé s'il en fait la demande ou si elle l'estime nécessaire. Le membre peut se faire représenter par un de ses collègues ou assister par un avocat. L'audition a lieu au jour fixé par la commission.
4. Les membres de la commission et le membre intéressé peuvent consulter le dossier sans en prendre de copie.

**g) Des commissions mixtes communes
aux quatre Assemblées de
la Région de Bruxelles-Capitale**

Article 37bis (nouveau)

Une commission mixte commune aux quatre Assemblées de la Région de Bruxelles-Capitale est chargée d'organiser une concertation entre les institutions régionales et les milieux de population d'origine étrangère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette commission est composée de 36 membres (18 élus régionaux et 18 représentants des populations d'origine étrangère) désignés selon la procédure prévue au chapitre I, point 2 de la résolution du 9 juillet 1991 annexée au présent règlement.

Artikel 27

Punt 2 wordt vervangen als volgt :

«2. Voorrang wordt achtereenvolgens verleend aan de begrotingen en, behoudens andersluidende beslissing van het bureau in uitgebreide samenstelling, aan de ontwerpen van ordonnantie tot omzetting van normatieve akten van de Europese Gemeenschappen, aan de andere ontwerpen van ordonnantie en aan de ontwerpen van verordening.»

e) bis Commissie voor de vervolgingen (nieuw)*Artikel 36bis (nieuw)*

1. Een commissie voor de vervolgingen, samengesteld uit vijftien leden aangewezen volgens de evenredige vertegenwoordiging van de taalgroepen en de erkende politieke fracties, wordt belast met het onderzoek van de verzoeken tot machtiging tot vervolging van een lid van de Raad of van de verzoeken tot schorsing van de reeds ingestelde vervolgingen.

De commissie verkiest een voorzitter uit haar midden.

2. De artikelen 25, 32.4 en 36 zijn niet van toepassing op deze commissie. De commissie beslist in hoeverre artikel 35 van toepassing is.
3. De commissie kan het betrokken lid horen indien hij er om verzoekt of indien zij het nodig acht. Hij kan zich laten vertegenwoordigen door een collega of zich laten bijstaan door een advocaat. De hoorzitting heeft plaats op de dag die de commissie vastlegt.
4. De leden van de commissie kunnen het dossier raadplegen zonder er kopies van te nemen.

**g) Gemengde commissies
gemeen aan de vier Assemblées
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Artikel 37 bis (nieuw)

Een gemengde commissie, die voor de vier Assemblées van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezamenlijk fungeert, wordt gelast met het organiseren van een overleg tussen de gewestelijke instellingen en de bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Deze commissie is samengesteld uit 36 leden (18 gewestelijke verkozenen en 18 vertegenwoordigers van de bevolkingsgroepen van buitenlandse oorsprong), aangewezen volgens de procedure bepaald in hoofdstuk I, cijfer 2, van de resolutie van 9 juli 1991, als bijlage aan dit reglement toegevoegd.

Les commissions permanentes et spéciales chargées de l'étude d'un projet ou d'une proposition d'ordonnance, de règlement ou de résolution peuvent solliciter l'avis de la commission mixte sur tout ou partie de ce projet ou de cette proposition. La commission mixte doit rendre son avis dans le délai qui lui est imparti, en fonction de l'urgence, par le président de la commission concernée.

Article 37ter (nouveau)

Une commission mixte commune aux quatre Assemblées de la Région de Bruxelles-Capitale est chargée d'organiser une concertation avec les organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles.

Cette commission comprend 24 membres parmi lesquels 12 conseillers régionaux et 12 représentants des organismes internationaux publics et privés établis à Bruxelles.

Les membres de la commission sont désignés selon la procédure prévue à l'article 2 de la résolution du 20 juillet 1993 annexée au présent règlement.

Le Conseil, le président du Conseil et les commissions permanentes spéciales peuvent solliciter l'avis de la commission mixte sur toute question de sa compétence. La commission mixte doit rendre son avis dans le délai qui lui est imparti, en fonction de l'urgence, par le Conseil, son président ou par la commission concernée.

Article 41

Le point 3, alinéa 1, est remplacé par ce qui suit:

«3. S'il est constaté que la majorité des membres du Conseil n'est pas présente, le président peut reporter la séance dans les soixante minutes qui suivent. S'il ne fait pas usage de cette faculté ou si le Conseil n'est pas encore en nombre, il convoque une nouvelle séance à l'un des quatre jours ouvrables suivants à moins qu'une séance ait déjà été fixée à l'un de ces moments. L'appel nominal resté sans résultat est repris au début de la séance.»

De vaste en bijzondere commissies belast met de bespreking van een ontwerp of een voorstel van ordonnantie, van verordening of van resolutie kunnen de gemengde commissie om advies vragen over het geheel of een gedeelte van dit ontwerp of voorstel. De gemengde commissie moet advies uitbrengen binnen de termijn die haar door de voorzitter van de betrokken commissie, afhankelijk van het dringend karakter, wordt toegestaan.

Artikel 37ter (nieuw)

Een gemengde commissie, die voor de vier Assemblées van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezamenlijk fungeert, wordt gelast overleg te plegen met de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen.

Deze commissie bestaat uit 24 leden, onder wie 12 gewestelijke raadsleden en 12 vertegenwoordigers van de te Brussel gevestigde internationale openbare en privé-instellingen.

De leden van de commissie wordt aangewezen volgens de procedure vastgesteld in artikel 2 van de resolutie van 20 juli 1993 die bij dit reglement is gevoegd.

De Raad, de voorzitter van de Raad en de vaste en bijzondere commissies kunnen de gemengde commissie om advies vragen over elke kwestie die tot haar bevoegdheid behoort. De gemengde commissie moet advies uitbrengen binnen de termijn die haar naar gelang van de dringende noodzakelijkheid is toegemeten door de Raad, de voorzitter van de Raad of de betrokken vaste commissie.

Artikel 41

Punt 3, lid 1, wordt vervangen als volgt:

«3. Indien geconstateerd wordt dat de meerderheid van de leden van de Raad niet aanwezig is, kan de Voorzitter de vergadering voor ten hoogste zestig minuten verdagen. Maakt hij van dit recht geen gebruik of is het vereiste aantal leden van de Raad nog niet aanwezig, dan stelt hij een nieuwe vergadering op een van de vier volgende werkdagen vast, tenzij er op een van deze tijdstippen reeds een vergadering is belegd. De zonder gevolg gebleven naamafroeping wordt herhaald bij het begin van de vergadering.»

Article 51

L'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa:

«Le Conseil se réunit toujours en comité secret pour examiner les poursuites contre un membre du Conseil ou les demandes de suspension des poursuites déjà engagées.»

Article 66

Le point 3 est remplacé par ce qui suit:

«3. Le président est tenu de demander l'avis du Conseil d'Etat sur la compétence respective de l'Etat, des Communautés et des Régions pour les propositions d'ordonnance et les amendements à des projets ou des propositions, lorsqu'un tiers au moins des membres du Conseil ou la majorité des membres d'un groupe linguistique en font la demande.

Lorsque cette demande est introduite en séance plénière, elle doit être présentée oralement. Elle doit être soutenue par le nombre de membres visé à l'alinéa précédent.»

Article 67

Le point 7 est remplacé par la disposition suivante:

«7. Si la concertation n'a pas abouti à une solution dans ce délai, le Sénat est saisi du litige par le président du Conseil.»

Article 68

Le point 3 est remplacé par la disposition suivante:

«3. Si la concertation n'a pas abouti à une solution dans ce délai, le Sénat est saisi du litige.»

Article 73bis (nouveau)

1. Tout projet ou proposition d'ordonnance, de règlement ou de résolution relatif, en tout ou en partie, aux matières prévues au chapitre II de la résolution du 9 juillet 1991 annexée au présent règlement doit être transmis aux membres de la commission mixte, s'il s'agit d'une proposition dès sa prise en considération, s'il s'agit d'un projet, lors de son dépôt par le Gouvernement ou le Collège réuni.

Artikel 51

Het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

«De Raad vergadert steeds met gesloten deuren om de verzoeken tot machtiging tot vervolging van een lid van de raad of de verzoeken tot schorsing van de reeds ingestelde vervolgingen te onderzoeken.»

Artikel 66

Punt 3 wordt vervangen als volgt:

«3. De voorzitter behoort de Raad van State om advies te vragen over de respectieve bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten voor de voorstellen van ordonnantie en de amendementen op ontwerpen of voorstellen, wanneer ten minste een derde van de leden van de Raad of de meerderheid van de leden van een taalgroep hierom verzoekt.

Wanneer dit verzoek tijdens de plenaire vergadering wordt ingediend, moet het mondeling worden geformuleerd. Het moet worden gesteunt door het in het vorige lid bedoelde aantal leden.»

Artikel 67

Punt 7 wordt vervangen als volgt:

«7. Indien het overleg niet binnen voormelde termijn tot een oplossing leidt, wordt het geschil door de Voorzitter van de Raad bij de Senaat aanhangig gemaakt.»

Artikel 68

Punt 3 wordt vervangen als volgt:

«3. Indien het overleg niet binnen voormelde termijn tot een oplossing leidt, wordt het geschil aanhangig gemaakt bij de Senaat.»

Artikel 73bis (nieuw)

1. Elk ontwerp of voorstel van ordonnantie, van verordening of van resolutie dat geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op de aangelegenheden bedoeld in hoofdstuk II van de resolutie van 9 juli 1991, als bijlage aan dit reglement toegevoegd, moet indien het een voorstel betreft aan de leden van de gemengde commissie worden overgezonden van zodra het in overweging wordt genomen en indien het een ontwerp betreft zodra het door de Regering of het Verenigd College wordt ingediend.

2. La commission mixte peut, si elle le juge nécessaire, rendre un avis sur ce projet ou cette proposition d'ordonnance, de règlement ou de résolution.
3. Le Conseil peut demander un avis à la commission mixte sur des propositions ou projets d'ordonnance, de règlement ou de résolution. La commission mixte doit rendre cet avis dans le délai qui lui est imparti, en fonction de l'urgence, par le président.

Article 74bis (nouveau)

Lorsqu'une proposition d'ordonnance est déposée dans une matière où une procédure de concertation ou d'association de l'autorité fédérale, des Gouvernements de communauté ou de région est requise, la proposition d'ordonnance est renvoyée à la commission de coopération visée à l'article 37 avant son examen par la commission permanente compétente.

Lorsqu'une proposition d'ordonnance est déposée dans une matière où une procédure d'avis de l'autorité fédérale, des Gouvernements de communauté ou de région est requise, le président du Conseil transmet le texte pour avis aux présidents des Assemblées concernées.

Article 75

2bis nouveau:

«2bis. Sauf décision contraire du Conseil, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles.»

Le titre IV est complété
par un CHAPITRE X (nouveau) :

Des notes d'orientation de politique

Article 81bis (nouveau)

1. Les notes d'orientation de politique dans lesquelles le Gouvernement précise sa position sur des points non couverts par la déclaration gouvernementale sont déposées par le Gouvernement, imprimées et distribuées aux membres du Conseil.

Sur proposition d'une commission permanente, le bureau élargi peut requérir du Gouvernement le dépôt de telles notes.

2. Les notes d'orientation de politique sont renvoyées à la commission permanente compétente. Celle-ci désigne

2. De gemengde commissie mag, indien ze zulks nodig acht, advies uitbrengen over dit ontwerp of dit voorstel van ordonnantie, van verordening of van resolutie.
3. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad kan de gemengde commissie advies vragen over voorstellen of ontwerpen van ordonnantie, van verordening of van resolutie. De gemengde commissie moet advies uitbrengen binnen de termijn die haar door de voorzitter, afhankelijk van het dringend karakter, wordt toegestaan.

Artikel 74bis (nieuw)

Wanneer een voorstel van ordonnantie wordt ingediend over een aangelegenheid waarvoor de procedure voor overleg of samenwerking met de federale overheid, de Gemeenschaps- of Gewestregeringen is vereist, wordt het voorstel van ordonnantie verzonden naar de samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 37, alvorens het door de bevoegde vaste commissie wordt onderzocht.

Wanneer een voorstel van ordonnantie wordt ingediend over een aangelegenheid waarvoor de procedure voor advies van de federale overheid, van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen is vereist, zendt de voorzitter van de Raad de tekst om advies over naar de voorzitters van de betrokken Assemblées.

Artikel 75

Nieuw 2bis:

«2bis. Tenzij de Raad er anders over beslist, dient de door de commissie aangenomen tekst als uitgangspunt voor de artikelsgewijze bespreking.»

Titel IV wordt aangevuld
met een (nieuw) HOOFDSTUK X :

Beleidskeuzenota's

Artikel 81bis (nieuw)

1. De beleidskeuzenota's waarin de Regering haar standpunt toelicht over punten die niet aan de orde zijn gesteld in de regeringsverklaring worden ingediend door de Regering, gedrukt en uitgedeeld aan de leden van de Raad.

Het bureau in uitgebreide samenstelling kan de Regering, op voorstel van een vaste commissie, verzoeken dergelijke nota's in te dienen.

2. De beleidskeuzenota's worden verzonden naar de bevoegde vaste commissie. Deze wijst een rapporteur aan die

un rapporteur chargé de faire rapport au Conseil sur la discussion de la note d'orientation dont elle est saisie.

Article 83

Le point 1 est remplacé par ce qui suit:

«1. Les budgets de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'Agglomération de Bruxelles et de la commission communautaire commune et leurs ajustements sont soumis à la commission compétente pour les finances qui se réunit dans les plus brefs délais à partir de la distribution des budgets qui lui sont renvoyés.»

Un point 2bis nouveau est inséré :

«2bis. La commission compétente pour les finances déclare, par une proposition de motion motivée, dans quelle mesure le budget administratif et son (ses) ajustement(s) sont conformes au contenu et aux objectifs du budget général des dépenses auxquels ils se rapportent d'une part ou de son (ses) ajustement(s) d'autre part.»

Article 84bis (nouveau)

Le Conseil se prononce sur les propositions de motion motivée relative aux budgets administratifs.

Chapitre I^{er} du Titre V

Nouvel intitulé :

De la désignation du Gouvernement et des Secrétaires d'Etat régionaux

Article 87

L'article 87 est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 87.

1. Le Gouvernement est composé de cinq membres élus par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Outre le président, il comprend deux membres du groupe linguistique français et deux membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil.

2. Les candidats au Gouvernement sont élus s'ils sont présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique. Le membre présenté en pre-

gelast is aan de Raad verslag uit te brengen over de bespreking van de beleidsnota die haar is voorgelegd.

Artikel 83

Punt 1 wordt vervangen als volgt:

«1. De begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de Brusselse Agglomeratie en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en hun aanpassingen worden aan de voor de financiën bevoegde commissie voorgelegd. Deze komt na de ronddeling van de haar toegezonden begrotingen zo spoedig mogelijk bijeen.

Een punt 2bis nieuw wordt ingevoegd :

2bis. De voor de financiën bevoegde commissie verklaart in een voorstel van gemotiveerde motie in welke mate de administratieve begroting en haar aanpassing(en) overeenstemmen met de inhoud en de doelstellingen van de algemene uitgavenbegroting waarop ze betrekking hebben enerzijds of met de aanpassing(en) ervan anderzijds.»

Artikel 84bis (nieuw)

De Raad spreekt zich uit over de gemotiveerde motie betreffende de administratieve begrotingen.

Hoofdstuk I van Titel V

Nieuw opschrift :

Aanwijzing van de Regering en van de gewestelijke Staatssecretarissen

Artikel 87

Artikel 87 wordt vervangen als volgt:

«Art. 87.

1. De Regering bestaat uit vijf leden gekozen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Zij omvat, behalve de voorzitter, twee leden van de Nederlandse taalgroep en twee leden van de Franse taalgroep van de Raad.

2. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen indien ze zijn voorgedragen op een zelfde lijst ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, met daarin de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep. Het lid dat als eerste

mier lieu sur la liste exerce les fonctions de président. Pour les candidats non membres du Conseil, cette liste indique le groupe linguistique auquel ils sont censés appartenir.

Si, au jour de l'élection, la liste visée à l'alinéa 1^{er} n'est pas déposée entre les mains du président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'élection est ajournée à quinze jours. Si, dans ce délai, une telle liste est déposée, le Conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Les candidats au Gouvernement sont élus conformément à l'alinéa 1^{er}.

3. Dans le cas où un accord n'est pas intervenu, l'élection a lieu au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Les présentations de candidats au Gouvernement doivent être signées par au moins cinq membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cas du président, et par au moins trois membres du groupe linguistique correspondant pour les autres candidats. Nul ne peut signer plus d'une seule présentation par mandat. Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir.

Le président du Gouvernement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil.

Les groupes linguistiques élisent chacun deux membres du Gouvernement au scrutin secret et à la majorité absolue de leurs membres, par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

4. Sur proposition du Gouvernement, le Conseil élit trois Secrétaires d'Etat régionaux dont un au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux, selon la même procédure que celle prévue pour les membres du Gouvernement.
5. Dès que le président du Conseil est informé de la démission du Collège de la Commission communautaire française ou d'un ou plusieurs de ses membres, et de la désignation du nouveau Collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres, il en informe immédiatement le Conseil.

Lorsque la démission et la désignation concernent également le président du Gouvernement, le nouveau président du Gouvernement est élu par le Conseil selon la procédure prévue au point 3, alinéa 3.

wordt voorgedragen op de lijst oefent het ambt van voorzitter uit. In die lijst wordt, voor de kandidaten die geen lid zijn van de Raad, vermeld tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren.

Indien er op de dag van de verkiezing geen lijst zoals bedoeld in het eerste lid aan de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt overhandigd, wordt de verkiezing vijftien dagen uitgesteld. Wordt er binnen die termijn een zodanige lijst overhandigd, dan komt de Raad bijeen binnen vijf dagen na de indiening van de lijst. De kandidaten voor de Regering worden verkozen overeenkomstig het eerste lid:

3. Ingeval er geen akkoord is bereikt, heeft de verkiezing plaats bij geheime stemming in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn.

De voordrachten van kandidaten voor de Regering moeten, wat de voorzitter betreft, door ten minste vijf leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden ondertekend en, wat de overige kandidaten betreft, door ten minste drie leden van de overeenkomstige taalgroep. Niemand mag meer dan een voordracht ondertekenen per mandaat. Bij de voordracht van kandidaten die geen lid zijn van de Raad, wordt vermeld tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren.

De voorzitter van de Regering wordt verkozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad.

De taalgroepen verkiezen elk twee leden van de Regering bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van hun leden in zoveel afzonderlijke stemmingen als er te verkiezen leden zijn.

4. De Raad verkiest, op de voordracht van de Regering, drie Staatssecretarissen van wie er ten minste een tot de minst talrijke taalgroep behoort, volgens dezelfde procedure als die welke is voorgeschreven voor de leden van de Regering.
5. Zodra de voorzitter van de Raad op de hoogte is van het ontslag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie of van een of meer van zijn leden, en van de aanwijzing van het nieuwe College, van het nieuwe lid of van de nieuwe leden, geeft hij de Raad hiervan onmiddellijk kennis.

Wanneer het ontslag en de aanwijzing eveneens betrekking hebben op de voorzitter van de Regering, wordt de nieuwe voorzitter van de Regering door de Raad verkozen volgens de in punt 3, derde lid, voorgeschreven procedure."

DISPOSITION TRANSITOIRE

Jusqu'au prochain renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les dispositions suivantes sont d'application:

1. Le Gouvernement est composé de cinq membres élus par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein.

Outre le président, il comprend deux membres du groupe linguistique français et deux membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil.

2. Les candidats au Gouvernement sont élus s'ils sont présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique. Le membre présenté en premier lieu sur la liste exerce les fonctions de président.

Si, au jour de l'élection, la liste visée à l'alinéa 1er n'est pas déposée entre les mains du président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'élection est ajournée à quinze jours. Si, dans ce délai, une telle liste est déposée, le Conseil se réunit dans les cinq jours du dépôt de la liste. Les candidats au Gouvernement sont élus conformément à l'alinéa 1^{er}.

3. Dans le cas où un accord n'est pas intervenu, l'élection a lieu au scrutin secret par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Les présentations de candidats au Gouvernement doivent être signées par au moins cinq membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cas du président, et par au moins trois membres du groupe linguistique correspondant pour les autres candidats. Nul ne peut signer plus d'une seule présentation par mandat.

Le président du Gouvernement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil.

Les groupes linguistiques élisent chacun deux membres du Gouvernement au scrutin secret et à la majorité absolue de leurs membres, par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

4. Sur proposition du Gouvernement, le Conseil élit trois Secrétaires d'Etat régionaux dont un au moins appartient au groupe linguistique le moins nombreux, selon la même procédure que celle prévue pour les membres du Gouvernement.
5. Dès que le président du Conseil est informé de la démission du Collège de la Commission communautaire française ou d'un ou plusieurs de ses membres, et de la

OVERGANGSBEPALING

Tot de volgende volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, zijn de volgende bepalingen van toepassing:

1. De Regering bestaat uit vijf leden die de Brusselse Hoofdstedelijke Raad onder zijn leden kiest.

De Regering omvat, behalve de voorzitter, twee leden van de Nederlandse taalgroep en twee leden van de Franse taalgroep van de Raad.

2. De kandidaten voor de Regering zijn verkozen als zij zijn voorgedragen op een zelfde lijst ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, met daarin de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep. Het lid dat op de lijst als eerste wordt voorgedragen oefent het ambt van voorzitter uit.

Indien op de dag van de verkiezing geen lijst zoals bedoeld in het eerste lid wordt overhandigd aan de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, wordt de verkiezing vijftien dagen uitgesteld. Wordt er binnen die termijn een zodanige lijst ingediend, dan komt de Raad binnen vijf dagen na de indiening van de lijst bijeen. De kandidaten voor de Regering worden verkozen overeenkomstig het eerste lid.

3. Ingeval er geen akkoord wordt bereikt, heeft de verkiezing plaats bij geheime stemming in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn.

De voordrachten van kandidaten voor de Regering moeten, wat de voorzitter betreft, worden ondertekend door ten minste vijf leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en, wat de overige kandidaten betreft, worden ondertekend door ten minste drie leden van de overeenkomstige taalgroep. Niemand mag meer dan een voordracht per mandaat ondertekenen.

De voorzitter wordt verkozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Raad.

De taalgroepen kiezen elk twee leden van de Regering bij geheime stemming en bij de volstreekte meerderheid van hun leden, in zoveel afzonderlijke stemmingen als er leden te verkiezen zijn.

4. De Raad verkiest op de voordracht van de Regering drie gewestelijke Staatssecretarissen van wie ten minste een tot de minst talrijke taalgroep behoort, volgens dezelfde procedure als die welke is voorgeschreven voor de leden van de Regering.
5. Zodra de voorzitter van de Raad op de hoogte is van het ontslag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie of van een of meer van zijn leden, en van de

désignation du nouveau Collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres, il en informe immédiatement le Conseil.

Lorsque la démission et la désignation concernent également le président du Gouvernement, le nouveau président du Gouvernement est élu par le Conseil selon la procédure prévue au point 3, alinéa 3».

Article 89

Le point 4 est supprimé.

Article 96.2

Le point 2 est remplacé par ce qui suit:

«2. Les ordres du jour sont remis au président après la réponse du Gouvernement. Le président en donne connaissance au cours de la même séance. Sauf si le Conseil en décide autrement, il se prononce sur les ordres du jour déposés en conclusion d'une interpellation au cours d'une séance suivante, à la date la plus proche de celle où l'interpellation a été développée.»

Dans le titre VII un CHAPITRE *Ibis* est inséré :

Questions européennes

Article 98bis (nouveau)

Les propositions de règlement et de directive et le cas échéant les autres actes à caractère normatif de la Commission des Communautés européennes, transmis au Conseil, sont renvoyés aux commissions permanentes compétentes. Celles-ci élaborent, si elles l'estiment nécessaire, une proposition d'avis.

Les propositions d'avis des commissions sont discutées et adoptées en séance plénière. Les avis adoptés par le Conseil sont transmis au Gouvernement.

aanwijzing van het nieuwe College, van het nieuwe lid of van de nieuwe leden, geeft hij de Raad hiervan onmiddellijk kennis.

Wanneer het ontslag en de aanwijzing eveneens betrekking hebben op de voorzitter van de Regering, wordt de nieuwe voorzitter van de Regering door de Raad verkozen volgens de procedure voorgeschreven in punt 3, derde lid.

Artikel 89

Punt 4 wordt afgeschaft.

Artikel 96.2

Punt 2 wordt vervangen als volgt:

«2. De moties worden na het antwoord van de Regering aan de voorzitter bezorgd. De voorzitter geeft hiervan kennis tijdens dezelfde vergadering. Behalve indien de Raad er ander over beslist, spreekt hij zich uit over de naar aanleiding van een interpellatie ingediende moties, tijdens de eerstvolgende vergadering na die tijdens welke de interpellatie is gehouden.»

In titel VII, een HOOFDSTUK *Ibis* wordt ingevoegd :

Europese vraagstukken

Artikel 98bis (nieuw)

De voorstellen van verordening en van richtlijn en in voorkomend geval alle normatieve handelingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, welke aan de Raad worden overgezonden, worden naar de bevoegde vaste commissies verzonden. Zij werken, zo zij het nodig achten, een voorstel van advies uit.

De voorstellen van advies van de commissies worden besproken en aangenomen in plenaire vergadering. De door de Raad aangenomen adviezen worden aan de Regering overgezonden.

